

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /
Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

Liebe Kolleginnen und Kollegen in den Medien,
lesen Sie heute im Pressenewsletter Nr. 5 / Oktober 2016:

Der diesjährige Ehrengast „Flandern & die Niederlande“ lädt zu literarischen Neuentdeckungen ein. 450 deutsche Titel kamen im Zuge dessen in deutscher Übersetzung auf den Markt. Ein guter Anlass, um zu beleuchten, was die Gastland- und Themenschwerpunkte für die Literaturübersetzerinnen der jeweiligen Sprachkombination bedeuten. **Bettina Bach**, 2014 mit dem Else Otten Übersetzerpreis ausgezeichnet – ein Preis, mit dem die Niederländische Stiftung für Literatur und der Flämische Literaturfonds alle zwei Jahre die beste deutsche Übersetzung eines niederländischsprachigen Buches bedenkt -, und **Isabel Hessel geben in einem Interview Einblicke in den Messetrubel aus Übersetzerinnensicht:**

<http://literaturuebersetzer.de/pages/presse/newsletter/portrait/interview-bettina-bach-isabel-hessel.pdf>

Veranstaltungen rund ums Übersetzen auf der Messe

Auf der Frankfurter Buchmesse finden Sie uns in **Halle 3.1, Stand L 12** im „Weltempfang“ der Frankfurter Buchmesse mit folgenden Veranstaltungen:

<http://literaturuebersetzer.de/download/uebersetzer/vdue-programm-frankfurter-buchmesse-2016.pdf>

Zeitschrift Übersetzen in neuem Layout und erstmals mit eigener Website

Zur Frankfurter Buchmesse erscheint Heft 2/2016 der Zeitschrift Übersetzen.

Aus Anlass des 50. Jahrgangs hat ihr Franziska Morlok, Rimini Berlin, ein neues Erscheinungsbild verliehen.

Dazu geht, erstellt von Patricia Reed, die neu und passend gestaltete Website

www.zeitschrift-uebersetzen.de online.

Dort entsteht ein digitales, komfortabel durchsuchbares Archiv und sind Würdigungen des jeweils aktuellen Heftes in voller Länge nachzulesen.

Möglich wurde dieser zweifache Relaunch durch die Unterstützung des Deutschen Übersetzerfonds, des Deutschen Literaturfonds und der A und A Kulturstiftung, Köln.

Verleihung der Übersetzerbarke

Überreichung der Übersetzerbarke durch den VdÜ an Sebastian Guggolz und seinen Verlag

19. Oktober 2016, 12:00 – 13:00 Uhr

Weltempfang, Halle 3.1, Stand L 25 (Salon)

Der Verband der Literaturübersetzer (VdÜ) zeichnet jährlich Personen des literarischen Lebens aus, die sich um das Übersetzen verdient gemacht haben.

Die Übersetzerbarke 2016 geht an Sebastian Guggolz und seinen Verlag.

Mit seinem noch jungen Verlag, spezialisiert auf nord- und osteuropäische Literatur des 20. Jahrhunderts, hat er diesen Beitrag von Anfang an wertgeschätzt: durch eingehende, anschauliche Charakterisierung der jeweiligen Übersetzungen in seiner Programmvorschau, durch Nennung der Übersetzernamen auf dem Buchcover und, nicht zuletzt, durch tatsächlich angemessene Übersetzerhonorare. Dieses vorbildhafte Engagement, zumal eines kleinen Verlages, ist nur zu loben, urteilte die Jury aus drei Literaturübersetzern (Christiane Buchner, Frank Heibert, Tobias Scheffel).

Verleihung der Übersetzerpreise der Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Stiftung 2016 Zum 24. Mal verleiht die Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Stiftung während der Frankfurter Buchmesse ihre drei Übersetzerpreise 2016. Der mit 15.000 Euro dotierte **Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis 2016** geht laut Mitteilung der Stiftung an **Andreas Nohl**.

Kristof Magnusson erhält den **Jane Scatcherd-Preis** (10.000 Euro). Der **Paul Scheerbart-Preis** (5.000 Euro) geht in diesem Jahr an **Christoph Ferber**.

Verleihung des Paul-Celan-Preises 2016 an Anne Birkenhauer

Der vom Deutschen Literaturfonds vergebene Paul-Celan-Preis für herausragende Übersetzungen ins Deutsche geht in diesem Jahr an Anne Birkenhauer.

Der Jury gehören an: Hinrich Schmidt-Henkel, Gabriele Leupold, Burkhard Kroeber, Miriam Mandelkow und Gunther Nickel.

Der mit 15.000 Euro dotierte Preis wird am 20. Oktober um 18 Uhr im Leszelt der Frankfurter Buchmesse vergeben. Die Laudatio wird der Literaturkritiker Lothar Müller halten.

Der VdÜ gratuliert zudem: **Jan Schönherr** zu dem 2016 vergebenen Bayerischen Kunstförderpreis im Bereich Literatur; **Andreas Ecke** zum Europäische Übersetzerpreis Offenburg; **Andrea O'Brien** zum Übersetzerstipendium des Freistaats Bayern 2016; **Ulrich Blumenbach** zum Basler Kulturpreis 2016, der erstmals an einen Literaturübersetzer vergeben wird; und den Kolleginnen **Katharina Hinderer** und **Claudia Marek**, die mit ihren Übersetzungen aus dem Tschechischen den Susanna Roth Wettbewerb für junge NachwuchsübersetzerInnen gewonnen haben.

Auf ein Wiedersehen in Frankfurt!

Ihr VdÜ

VdÜ Pressestelle

Maria Hummitzsch / Nadine Püschel

Könneritzstraße 25

04229 Leipzig

Mobil: 0176 84131797

presse@literaturuebersetzer.de - <http://www.literaturuebersetzer.de>